

il teatro dei luoghi fest



**TEATRO, DANZA, MUSICA
LETTERATURA, ARTI VISIVE
LECCE, BORGO PACE
DAL 14 AL 30 SETTEMBRE 2012**

P R O G R A M M A



foto Francesca Speranza

TEATRO DEI LUOGHI

SETTEMBRE 2012

A Borgo Pace c'erano una volta piccoli insediamenti artigianali. Il lavoro e l'operosità della sua gente nutrivano sogni e speranze. Gente lontana e distaccata da rendite e parassitismi.

A Borgo Pace, Koreja ha coltivato il sogno di dare al lavoro artistico dignità e valore, di creare un nuovo ambiente culturale, una nuova opportunità di incontro, di dialogo, di crescita sociale ed economica. A Borgo Pace arriva *Teatro dei luoghi Fest* con una sua storia decennale e un percorso di valorizzazione dei beni culturali che ha interessato negli anni passati antiche ville di campagna, teatri e palazzi storici, corti e piazze del Salento.

Con l'edizione 2012, *Teatro dei luoghi Fest* cerca nuovi luoghi e nuovi ambienti lontani, si fa per dire, dai decumani del centro storico e dalla pressione della movida e del turismo.

Lecce non è il suo centro storico, è molto di più.

Lecce non ha solo il barocco, ha molte più anime, più culture, più colori, più beni da valorizzare.

Ripartiamo allora da Borgo Pace per scoprire altra bellezza, altra vita, altre architetture guidati dagli artisti, molti dei quali arrivano dall'Est e dal Nord Europa. Lecce e Borgo Pace diventano così piattaforme di dialogo con la vecchia e nuova Europa.

Once in upon a time in Borgo Pace small hand-crafted and industrial settlements. The work and the industriousness of its people fed dreams and hope. People detached from revenues and parasitism. In Borgo Pace Koreja has fostered the dream of giving value and dignity to the artistic work and creating a new cultural environment as well as new opportunities of dialogue, meeting, social and economic development of the city.

In Borgo Pace has arrived the Theatre of the Places Fest that has already a decennial history and a path of valorisation of the cultural assets passing through ancient country mansions, ancient theatres and buildings, courtyards and squares in Salento.

In the edition 2012, Teatro dei luoghi looks for new places and new locations far, let's say, from the main roads of the old centre and from the pressure of nightlife and tourism.

Lecce is not only its old centre but more than this. Lecce has not only the baroque, it has got many more souls and cultures, colours and goods to valorise.

Let's start again from Borgo Pace to find out the other beauty, the other life, the other architectures guided by the artists, whose many come from East and North Europe.

Therefore Lecce and Borgo Pace become platforms of dialogue between old and new Europe.

CALENDARIO

venerdì 14 settembre

ore 20.30 *

Parrocchia S. Maria della Pace (1)

Teatro Potlach (Fara Sabina)

LE CITTÀ INVISIBILI

Spettacolo itinerante

ore 22.00 **

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja Lab (Lecce)

LA VISITA

sabato 15 settembre

ore 20.30 *

Parrocchia S. Maria della Pace (1)

Teatro Potlach (Fara Sabina)

LE CITTÀ INVISIBILI (replica)

Spettacolo itinerante

ore 22.00 ***

Ex Convento Olivetani (8)

Tagliarini/De Florian (Roma)

REWIND

omaggio a Café Müller di Pina Bausch

ore 23.00 *

Palazzo Sellitto Tuccari (4)

LA FESTA DEI LUOGHI · Concerto

INSINTESI Fimmene in Dub Live

con Anna Cinzia Villani

Raffaella Aprile e Miss Mykela

domenica 16 settembre

ore 20.30 *

Parrocchia S. Maria della Pace (1)

Teatro Potlach (Fara Sabina)

LE CITTÀ INVISIBILI (replica)

Spettacolo itinerante

ore 20.45 **

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Drama Theatre (Macedonia)

HAMLET

mercoledì 26 settembre

ore 18.00 *

Cantieri Teatrali Koreja - Foyer (2)

Antologia macedone

CROCEVIA, n. 15/16

ore 20.30 ***

Ex Convento Olivetani (8)

Collettivo Naida - Interno5 (Napoli)

IN.CO. SECONDO CAPITOLO (L'INCONTRO)

ore 21.30 ***

Masseria Sant'Angelo (3)

Mercury Theatre (Inghilterra)

WRETCH (debutto nazionale)

giovedì 27 settembre

ore 20.30 ***

Parrocchia S. Maria della Pace (1)

Koreja (Lecce)

PALADINI DI FRANCIA

ore 21.30 **

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Macedonian National Theatre (Macedonia)

LA VITA DEL SIGNOR DE MOLIÈRE

venerdì 28 settembre

ore 20.30 ***

ex Convento Olivetani (8)

Jerome Bel (Francia)

CÉDRIC ANDRIEUX

ore 22.00 **

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Cultural Society B-51 (Slovenia)

CASSANDRA

sabato 29 settembre

ore 20.30 **

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja (Lecce)

LA PAROLA PADRE

ore 22.00 *

Palazzo Sellitto Tuccari (4)

LA FESTA DEI LUOGHI DJ SET

con Tobia Lamare, Serpentine e Marco Maffei

domenica 30 settembre

ore 20.30 **

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja (Lecce)

ACIDO FENICO

ore 22.00 ***

Palazzo Sellitto Tuccari (4)

LA FESTA DEI LUOGHI · Spettacolo in musica

LabPerm/Acti Teatri Indipendenti (Torino)

FIGURELLE

dal 14 al 30 settembre

ADD(+)-ARTE

Tre interventi urbani a cura di MarinildeGiannandrea:

installazioni sui rondò del quartiere e allestimenti

fotografici di Salvatore Sava (6), Gruppo

Starter (7) e Francesca Speranza (5)

dal 29 al 30 settembre

STREET ART

Interventi di street art

sui muri dei Cantieri Teatrali Koreja (9)

MAPPA DEI LUOGHI



Sconti per chi viene a teatro in bicicletta

Ticket reductions for people who go to the theatre by bicycle

- | | | |
|---|--|---|
| ① Parrocchia S. Maria della Pace
<i>via Amleto Poso</i> | ④ Palazzo Sellitto Tuccari
<i>v.le Taranto 289</i> | ⑦ Rondò
<i>v.le della Repubblica/via G. Dorso</i> |
| ② Cantieri Teatrali Koreja
<i>via Dorso, 70</i> | ⑤ Muro di cinta
Manifattura Tabacchi
<i>via G. Dorso</i> | ⑧ ex Convento degli Olivetani
<i>via San Nicola</i> |
| ③ Masseria Sant' Angelo
<i>via Brizio Elia, 14</i> | ⑥ Rondò
<i>v.le Taranto/v.le della Repubblica</i> | ⑨ Muro di cinta
Cantieri Teatrali Koreja
<i>via De Simone</i> |

- * ingresso libero
- ** Ingresso 8 € intero e 5 € ridotto
- *** Ingresso 5 €

Abbonamento a 5 spettacoli:
3 spettacoli a scelta CTK
+ 2 spettacoli a scelta Olivetani
Intero 25 €
Ridotto 17,50 €

info e biglietteria
tel: 0832.242000 / 240752
www.teatrokoreja.it

- * free entrance
- ** entrance 8 € reduced 5 €
- *** entrance 5 €

5 performances subscription
3 optionally performances in CTK
+ 2 optionally performances in Olivetani
Full price 25 €
Reduced price 17,50 €

for information and tickets please call
0832.242000 / 240752
www.teatrokoreja.it

venerdì 14 settembre / friday 14th of september

ore 20,30 *

TEATRO

Parrocchia
Santa Maria della Pace (1)

Teatro Potlach (Fara Sabina)

LE CITTÀ INVISIBILI

Spettacolo itinerante

Città Invisibili è un progetto interdisciplinare e multimediale concepito dal regista Pino Di Buduo che prende forma itinerante nel quartiere Borgo Pace a Lecce. Allestimenti scenici, performances musicali, installazioni multimediali, eventi coreografici realizzati in diversi spazi raccontano la memoria del luogo e la sua identità. La struttura delle rappresentazioni segue l'andamento discontinuo dell'omonimo libro di Italo Calvino. Durante l'evento che viene replicato per tre sere, gli spazi prescelti prendono vita simultaneamente: artisti e spettatori si trasformano in archeologi della memoria.
durata: 80'



h 20,30 *

THEATRE

Parrocchia
Santa Maria della Pace (1)

Teatro Potlach (Fara Sabina)

THE INVISIBLE CITIES

Itinerant performance

Invisible cities is an interdisciplinary and multimedia project conceived by the director Pino Di Buduo that takes moving shape in the district of Borgo Pace in Lecce. Scenic settlements, musical performances, multimedia installations, choreographical events realized in different spaces tell the story of the place and its identity. The structure of the representations follows the irregular development of the homonymous book by Italo Calvino. During the event that is replied for three nights, the chosen spaces become simultaneously alive: artists and audience become the archaeologists of the memory.
duration: 80'



ore 22.00 **

TEATRO

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja Lab (Lecce)

LA VISITA

adattamento e regia Fabrizio Saccomanno
con gli allievi attori del laboratorio 'Pratica in cerca di Teoria': Alessandro Colazzo, Erika Grillo, Anna Chiara Ingrosso, Eleonora Lezzi, Federica Mancarella, Michela Marrazzi, Sara Montinaro, Elisa Murrone, Diego Perrone, Emanuela Pisciocchio, Francesca Portone, Nuccia Refolo, Antonella Sabetta, Valentina Sammarco, Mattia Spedicato, Roberta Strafella, Giovanni Tornesello, Fabio Zullino.

Lo spettacolo è ambientato in una cittadina immaginaria e tratta i temi della vendetta, della colpa individuale e collettiva, dell'onnipotenza del denaro e della corruzione morale. Commedia dell'inautentico, la performance indaga con straniante gusto per il paradosso e la provocazione, sulla corruttibilità dell'uomo, la manipolazione del consenso e il rapporto fra morale e violenza.
durata: 80'

h 22.00 **

THEATRE

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja Lab (Lecce)

THE VISIT

adapted and directed by Fabrizio Saccomanno
with the participants in the workshop Practice in search of a theory: Alessandro Colazzo, Erika Grillo, Anna Chiara Ingrosso, Eleonora Lezzi, Federica Mancarella, Michela Marrazzi, Sara Montinaro, Elisa Murrone, Diego Perrone, Emanuela Pisciocchio, Francesca Portone, Nuccia Refolo, Antonella Sabetta, Valentina Sammarco, Mattia Spedicato, Roberta Strafella, Giovanni Tornesello, Fabio Zullino.

The performance takes place in an imaginary city and it challenges the themes of the revenge, the individual and collective blame, the power of money and of the moral corruption. Comedy of the non-authentic, the performance investigates with a strange taste for the paradox and the provocation, on the human bribery, the manipulation of the common consent and the relation between moral and violence.
duration: 80'

sabato 15 settembre / saturday 15th of september

ore 20.30 * **TEATRO**

**Parrocchia
Santa Maria della Pace (1)**

Teatro Potlach (Fara Sabina)

LE CITTÀ INVISIBILI
Spettacolo itinerante

REPLICA, (vedi scheda 14 sett)
durata: 80'



ore 20.30 * **THEATRE**

**Parrocchia
Santa Maria della Pace (1)**

Teatro Potlach (Fara Sabina)

THE INVISIBLE CITIES
Itinerant performance

REPEAT
(see the program 14th of September)
durata: 80'

ore 22.00 *** **DANZA**

Ex Convento Olivetani (8)

Tagliarini/De Florian (Roma)

REWIND

omaggio a Café Müller
di Pina Bausch

di e con: Daria Deflorian e Antonio Tagliarini

Ricordi privati e collettivi in nome di Pina Bausch. Un racconto-spettacolo su *Café Müller* del 1978: un evento artistico, un pezzo di storia dell'arte del '900. Una pietra di paragone, un vero e proprio mito. A distanza di trent'anni, *Café Müller* è un punto di partenza. Le sedie e le presenze che danzavano in quel Café, gli artisti della Bausch, le musiche storiche dello spettacolo scandiscono, ora, i ricordi personali e privatissimi di Daria Deflorian e Antonio Tagliarini. La presenza di una danzatrice/totem in tutù e tanti altri momenti, disegnano una autobiografia collettiva sincera e struggente, ambigua e inquietante.
durata: 70'



h 22.00 *** **DANCE**

Ex Convento Olivetani (8)

Tagliarini/De Florian (Rome)

REWIND

homage to Pina Bausch's
Café Müller

by and with: Daria Deflorian and Antonio Tagliarini

*Private and collective memories in the name of Pina Bausch. A performance about Café Müller in 1978. An artistic event, a piece of the historical art of the '900. A stone of comparison, a true myth. Thirty-years later, Café Müller is a departing point. The chairs and the people who used to dance in that Café, Bausch's artists, the ancient music of the performance mark, now, the personal and private memories of Daria Deflorian and Antonio Tagliarini. The presence of a totem/ dancer dressed with a tutù and many other moments, draw a common autobiography which is sincere and aching, ambiguous and scaring.
duration: 70'*

ore 23.00 * **MUSICA**

Palazzo Sellitto Tuccari (4)

**La festa dei luoghi
INSINTESI**

Fimmene in Dub Live

*Guests: Anna Cinzia Villani,
Raffaella Aprile e Miss Mykela*



h 23.00 * **MUSIC**

Palazzo Sellitto Tuccari (4)

**The party of the places
INSINTESI**

Fimmene in Dub Live

*Guests: Anna Cinzia Villani,
Raffaella Aprile and Miss Mykela*

domenica 16 settembre / sunday 16th of september

ore 20.30 * **TEATRO**

**Parrocchia
Santa Maria della Pace (1)**

Teatro Potlach (Fara Sabina)

LE CITTÀ INVISIBILI
Spettacolo itinerante

REPLICA. (vedi scheda 14 sett)
durata: 80'



ore 20.30 * **THEATRE**

**Parrocchia
Santa Maria della Pace (1)**

Teatro Potlach (Fara Sabina)

THE INVISIBLE CITIES
Itinerant performance

REPEAT
(see the program 14th of September)
durata: 80'

ore 20.45 ** **TEATRO**

Cantieri Teatrali Koreja (2)

*Drama Theatre
(Macedonia)*

HAMLET
di William Shakespeare

*regia: Dejan Projkovski
con: Dejan Lilic , Branko Gjorcev,
Katherine Kocevaska , Dragan Spasov,
Laze Manaskovski, Igor Stojcevski,
Philip Trajkovic, Victoria Stepanovska,
Igor Angelov, Igor Georgiev,
Alexander Gjeorgjieski, Nikola Aceski,
Slobodan Trendov*

Attualmente il problema non è 'essere o non essere', ma Essere e come Essere, a dispetto di tutto, per chi e come. Essere oggi vuol dire essere buttati in una civiltà dove sofferenza, solitudine, tradimento, follia e miseria hanno un nome comune: progresso globale. Non ci sono più castelli, re, labirinti, corti: il mercato globale offre commercio per ogni cosa e di ogni cosa, anche del sangue di Amleto. Il nuovo cataclisma si chiama abbondanza, di immagini, di suoni, di informazioni... Babilonia è fra di noi.

Debutto nazionale
spettacolo con sottotitoli in italiano
durata: 180' + intervallo

ore 20.45 ** **THEATRE**

Cantieri Teatrali Koreja (2)

*Drama Theatre
(Macedonia)*

HAMLET
by William Shakespeare

*direction: Dejan Projkovski
with: Dejan Lilic , Branko Gjorcev,
Katherine Kocevaska , Dragan Spasov,
Laze Manaskovski, Igor Stojcevski,
Philip Trajkovic, Victoria Stepanovska,
Igor Angelov, Igor Georgiev,
Alexander Gjeorgjieski, Nikola Aceski,
Slobodan Trendov*

The dilemma these days is not whether to be or not to be, but to Be and how to Be, why should we Be, despite everything, in whose behalf and how to Be. To be today means to be thrown into a common civilization, where the suffering, the loneliness, the betrayal, the insanity, the misery have one common name: global progress. There are no more castles, kings, court of labyrinths: the global market offers trade with anything and everything, even with Hamlet's blood ...The new cataclysm is called abundance, of images, sounds, information...

Babylon is among us
National debut
performance with Italian subtitles
duration: 180' + pause



ore 18.00 * LETTERATURA

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Antologia macedone

CROCEVIA, N. 15/16

L'idea di questo volume di *Crocevia* è maturata tra Anastasija Gjurchinova e Livio Muci, durante la partecipazione a una serie di iniziative culturali tra le due sponde dell'Adriatico prevalentemente in Puglia e in Macedonia. Questo numero speciale della rivista fornisce un saggio completo della nuova letteratura macedone degli ultimi vent'anni, tramite la scelta delle pagine più interessanti della narrativa e della poesia contemporanea: diverse generazioni, tendenze e poetiche facenti parte del variopinto mosaico della letteratura che si sta producendo oggi nell'ambiente macedone.



ore 18.00 * LITERATURE

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Macedonian Anthology

CROSSROADS, N. 15/16

The idea of this issue of *Crossroads* has matured between Anastasija Gjurchinova and Livio Muci, during a series of cultural events between the two Adriatic sides mainly in Puglia and in Macedonia. This special issue of the review provides a complete essay of the new Macedonian literature of the last twenty years, by choosing the most interesting pages of the fiction and the contemporary poetry. Different generations, tendencies and poetics included in the multicoloured mosaic of the literature that is developing nowadays in the Macedonian background.

ore 20.30 *** DANZA

Ex Convento Olivetani (8)

Collettivo Naida - Interno5 (Napoli)

IN.CO.
SECONDO CAPITOLO
(L'INCONTRO)

drammaturgia-coreografia: Antonello Tudisco • interpreti: Francesco Colaleo, Luca Cacciapuoti, Stefano Roveda
sound designer: Dario Casillo

Ogni corpo entra ineluttabilmente in contatto con altri corpi e con lo spazio. Attraverso il suono che ogni corpo emette muovendosi, pesando sul pavimento o spostando l'aria, definisce il suo personale modo di comunicare, di entrare in relazione con gli altri e di scambiare emozioni. *In.Co.* è un progetto artistico che prova ad indagare il codice dell'incomunicabilità.

durata: 50'



h 20.30 *** DANCE

Ex Convento Olivetani (8)

Collettivo Naida - Interno5 (Naples)

IN.CO.
SECOND CHAPTER
(THE MEETING)

dramaturgy- choreography: Antonello Tudisco • interpreters: Francesco Colaleo, Luca Cacciapuoti, Stefano Roveda
sound designer: Dario Casillo

Each body gets ineluctably in touch with other bodies and with the space. Through the sound that each body emits, weighing on the floor, moving the air, defines his personal way to communicate, to get in relation with the others and to exchange emotions. *In.Co.* is an artistic project that tries to investigate on the code of the incommunicability.

duration: 50'

ore 21.30 *** TEATRO

Masseria Sant'Angelo (3)

Mercury Theatre (Inghilterra)

WRETCH

di e con: Gari Jones

Wretch è il tentativo sadico di un uomo di purificarsi dal suo passato, distruggere il suo futuro e vivere pienamente nel presente. Mescolando contemporaneo con influenze classiche, *Wretch* gioca con l'idea che tutti noi abbiamo un lato diabolico che ci fa fare cose che non dovremmo. Scava nell'emozioni più profonde e offre una visione sorprendente, vulnerabile, generosa e brutale della vita.

Debutto nazionale
spettacolo con sottotitoli in italiano
durata: 60'



h 21.30 *** THEATRE

Masseria Sant'Angelo (3)

Mercury Theatre (England)

WRETCH

by and with: Gari Jones

Wretch is the sadistic attempt of a man to purify himself from his past, to destroy his future and to live fully the present. Melting the contemporary with the classical influences, *Wretch* plays on the idea that everybody has a diabolic side that makes us doing something that we should not. It digs into the deepest emotions and it offers an amazing, vulnerable, generous and brutal vision of the life.

National debut
performance with Italian subtitles
duration: 60'

ore 20.30 ***

TEATRO

**Parrocchia
Santa Maria della Pace (1)**

Koreja (Lecce)

PALADINI DI FRANCIA

di: Francesco Niccolini
regia: Enzo Toma
con: Francesco Cortese, Carlo Durante,
Antonella Iallorezi, Silvia Ricciardelli

Premio Eolo Awards come miglior
spettacolo

Premio A.N.C.T. (Associazione Nazionale
Critici di Teatro) 2099

Quattro attori e quattro marionette giganti raccontano la storia comica e tragica di Carlo Magno, dall'arrivo alla corte della bella Angelica al massacro di Roncisvalle. Storie di guerra, amore e morte per condensare la bellezza e la crudeltà della vita. Le scene si ispirano alla tradizione dei pupi siciliani e il cielo che fa da cornice, guarda a Pasolini e al suo "Che cosa sono le nuvole" a cui lo spettacolo è dedicato. **durata: 55'**



h 20.30 ***

THEATRE

**Santa Maria della Pace
Church (1)**

Koreja (Lecce)

PALADINS OF FRANCE

by: Francesco Niccolini
direction: Enzo Toma
with: Francesco Cortese,
Carlo Durante, Antonella Iallorezi,
Silvia Ricciardelli

Eolo Awards Prize as Best Performance
A.N.C.T. Prize (National Association of
Theatrical Critics) 2009

Four actors and four giant puppets tell the comic and tragic story of Charlemagne, since the arrival at the court of the beautiful Angelica to the mass murder of Roncisvalle. Stories of war, love and death that condense the beauty and the cruelty of the life. The scenes get inspiration from the Sicilian puppets tradition and the sky as frame, looks to Pasolini and to his "What are the clouds" to which the performance is dedicated. **duration: 55'**

ore 21.30 **

TEATRO

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Macedonian National Theatre
(Macedonia)

**LA VITA DEL SIGNOR
DE MOLIÈRE**

di Mikhail Bulgakov

regia: Aleksandar Popovski
traduzione: Pavel Popov
scenografie: Sven Jonke
con: Nikola Ristanovski, Emil Ruben, Dragana
Kostadinovska, Oliver Mitkovski, Marija
Novak, Nikolina Kujacha, Igor Angelov, Nina
Dean, Deniz Abdula, Nikola Aceski

La vita del signor de Molière è basata sulla vita del più grande maestro della commedia francese, Jean-Baptiste Poquelin, noto con il nome d'arte di Molière.

La performance è una lucida miscellanea di generi teatrali che spazia da pezzi di commedie dello stesso Molière (dal Tartufo a Don Juan), a parti dalle poesie di Cyrano de Bergerac, alla vita reale di Bulgakov, fino al gran finale: un musical-teatrale durante il quale gli attori eseguono Heroes di D. Bowie.

**debutto nazionale
spettacolo con sottotitoli in italiano
durata: 110'**

h 21.30 **

THEATRE

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Macedonian National Theatre
(Macedonia)

**THE LIFE OF
MONSIEUR DE MOLIÈRE**

by Mikhail Bulgakov

regia: Aleksandar Popovski
translation: Pavel Popov
scenographies: Sven Jonke
with: Nikola Ristanovski, Emil Ruben,
Dragana Kostadinovska, Oliver
Mitkovski, Marija Novak, Nikolina
Kujacha, Igor Angelov, Nina Dean,
Deniz Abdula, Nikola Aceski

The Life of Monsieur de Molière is based on the life of one of the greatest master of the French comedy, Jean-Baptiste Poquelin, known as Molière.

The performance is a shiny miscellany of theatrical genders that goes from pieces of comedies by the same Molière (from the Truffle to Dom Juan), to parts of poetries of Cyrano de Bergerac, to the real life of Bulgakov, to the final end: a theatrical musical during which the actors play on Heroes of D. Bowie.

**national debut
performance with Italian subtitles
duration: 110'**



ore 20,30 *** DANZA

Ex Convento Olivetani (8)

Jerome Bel (Francia)

CÉDRIC ANDRIEUX

idea: Jérôme Bel
di e con: Cédric Andrieux
estratti da: Trisha Brown (Newark),
Merce Cunningham (Biped, Suite for 5),
Philippe Tréhet (Nuit Fragile), Jérôme Bel
(The show must go on)

Cédric Andrieux è un assolo per l'omonimo danzatore in scena. Questo pezzo è un'auto-contemplazione della sua carriera e fa parte di una serie di spettacoli avviati nel 2004 che si basano su l'esperienza dei singoli artisti. Il titolo di ogni produzione, quindi, è quasi sempre il nome del danzatore stesso. La performance mostra in che misura un particolare progetto artistico o un particolare stile aliena o emancipa un artista rendendolo canale diretto tra coreografo e pubblico.
**spettacolo con sottotitoli in italiano
durata: 80'**

h 20,30 *** DANCE

Ex Convento Olivetani (8)

Jerome Bel (Francia)

CÉDRIC ANDRIEUX

idea: Jérôme Bel
by and with: Cédric Andrieux
extracts by: Trisha Brown (Newark), Merce
Cunningham (Biped, Suite for 5), Philippe
Tréhet (Nuit Fragile), Jérôme Bel (The show
must go on)

Cédric Andrieux is a solo for an homonymous dancer on the scene. This piece is a self-contemplation of his carrier and it is part of a series of performances started in 2004 that base on the experience of each artist. The title of each production, then, is almost always the name of the dancer. The performance analyses the measure upon which a particular artistic project or a particular style alienates or emancipates an artist making him become a direct channel between the choreographer and the audience.
**performance with Italian subtitles
duration: 80'**

ore 22.00 ** TEATRO

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Cultural Society B-51
(Slovenia)

CASSANDRA

Scritto da: Ljubomir Durkovic
regia: Slobodan Milatovic
Drammaturgia: Zagorka Pop-Antoska
Andovska
con: Senka Bulic, Tihana T. Culafic, Jovana
Stipic, Niko Gorsic, Sukrija Zuti Serhatlic,
Ljubomir Durkovic, Slobodan Milatovic,
Damir Domitrovic Kos

Rivisitazione in chiave moderna di Cassandra, l'antica veggente cui nessuno credeva a causa della maledizione di Apollo. Attraverso il prisma della profezia e con molta ironia, i peccati di un'eroina dopo l'altra si rivelano sul palco spingendo il pubblico a riflettere sui confini tra destino e necessità, tra morale e pregiudizi.
**debutto nazionale
spettacolo con sottotitoli in italiano
durata: 73'**



h 22.00 ** THEATRE

Cantieri Teatrali Koreja (2)

Cultural Society B-51
(Slovenia)

CASSANDRA

Written by: Ljubomir Durkovic
direction: Slobodan Milatovic
Drammaturgia: Zagorka Pop-Antoska
Andovska
with: Senka Bulic, Tihana T. Culafic, Jovana
Stipic, Niko Gorsic, Sukrija Zuti Serhatlic,
Ljubomir Durkovic, Slobodan Milatovic,
Damir Domitrovic Kos

Modern reassessment of Cassandra, the ancient seer who anyone believe, because of Apollo's malediction. Throughout the prism of the prophecy and with much irony, one after the other the heroines reveal on the stage their sins, enhancing the audience to reason about the borders between destiny and necessity, moral and prejudice.
**national debut
performance with Italian subtitles
duration: 73'**





ore 20,30 ** **TEATRO**
Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja (Lecce)

LA PAROLA PADRE

*drammaturgia e regia: Gabriele Vacis
scenofonia e allestimento: Roberto Tarasco
coordinamento artistico: Salvatore Tramacere
con: Irina Andreeva (BG), Alessandra Crocco, Aleksandra Gronowska (PL), Anna Chiara Ingrosso, Maria Rosaria Ponzetta, Simona Spirovska (MK)
assistente alla regia: Carlo Durante
training Barbara Bonriposi
tecnico Mario Daniele, Angelo Piccinni*

Sei ragazze. Sei giovani attrici selezionate da Koreja durante un giro di seminari nell'Europa centro orientale. Sei giovani donne si incontrano in uno dei tanti crocevia del presente. Ola, Anna Chiara, Simona, Irina, Alessandra, Rosaria. Tre sono italiane, una è polacca, una è bulgara, una è macedone. Hanno una storia comune da raccontare? Tutte hanno conti in sospeso con la loro patria, tutte hanno conti in sospeso con i loro padri.
durata: 100'

h 20.30 ** **THEATRE**
Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja (Lecce)

THE WORD FATHER

*dramaturgy and direction: Gabriele Vacis
scenophony and settlement: Roberto Tarasco
artistic coordination: Salvatore Tramacere
with: Irina Andreeva (BG), Alessandra Crocco, Aleksandra Gronowska (PL), Anna Chiara Ingrosso, Maria Rosaria Ponzetta, Simona Spirovska (MK)
director's assistant Carlo Durante
training Barbara Bonriposi
technician Mario Daniele, Angelo Piccinni
produced by Cantieri teatrali Koreja*

Six girls. Six young actresses selected by Koreja during a series of seminars in the East - Central Europe. Six young women meet in one of the crossroads of the present. Ola, Annachiara, Simona, Irina, Alessandra, Rosaria. Three of them are Italian, one is Polish, one is Bulgarian, one is Macedonian. Do they have a common story to tell? Everyone of them has some outstanding accounts with their countries, everyone of them has some outstanding accounts with their fathers.
duration: 100'

ore 22.00 * **MUSICA**
Palazzo Sellitto Tuccari (4)

La festa dei luoghi

dj set con Tobia Lamare, Serpentine e Marco Maffei

Selezioni indie, funk, electro, soul, rock'n'roll tutte da ballare



h 22.00 * **MUSIC**
Palazzo Sellitto Tuccari (4)

The party of the places

djset with Tobia Lamare, Serpentine and Marco Maffei

Indie, funk, electro, soul, rock'n'roll selections



ore 20,30 ** **TEATRO**
Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja (Lecce)
ACIDO FENICO

La solitudine di Domenico Carunchio, camorrista

testo: Giancarlo De Cataldo
progetto e regia: Salvatore Tramacere
con: Fabrizio Saccomanno
scene e luci: Lucio Diana
musiche: Felice Russo
cura tecnica: Mario Daniele, Angelo Piccinni

Malavitoso pugliese affiliato alla sacra corona unita, Domenico Carunchio racconta la sua vita, una vita scandita dai momenti rituali dell'affiliazione e ci porta nell'abisso dell'animo umano più degradato e più vuoto, così come la società che gli sta intorno. Sceglie di stare dalla parte dei "cattivi", perché sin dall'inizio "non c'è posto per uno come lui nella società" e questa scelta genera la *tragedia*. Domenico Carunchio è l'eroe di uno strano dramma, quello mafioso, pieno di sfaccettature grottesche e melodrammatiche.
durata: 60'

h 20,30 ** **THEATRE**
Cantieri Teatrali Koreja (2)

Koreja (Lecce)
PHENIC ACID

The solitude of Domenico Carunchio, gangster

text: Giancarlo De Cataldo
project and direction: Salvatore Tramacere
with: Fabrizio Saccomanno
scenes and lights: Lucio Diana
music: Felice Russo
technical management: Mario Daniele, Angelo Piccinni

Domenico Carunchio, Apulian criminal affiliated to Sacra Corona Unita, tells his life. A life marked by affiliation rituals and lead us into the deepest abyss of the human soul, degraded and empty, like the surrounding society. He chooses to stay on the bad men side since from the beginning "there is not space for a person like him in the society" and this choice breeds to the tragedy. Domenico Carunchio is the hero of a strange tragedy, that of the Mafia, full of grotesque and melodramatic aspects. Let's look at Carunchio with a smile: he is a clever actor. However "mafiosi" are actors.
duration: 60'

ore 22.00 *** **TEATRO/MUSICA**
Palazzo Sellitto Tuccari (4)

LabPerm/Acti Teatri Indipendenti (Torino)

La festa dei luoghi FIGURELLE

con: Domenico Castaldo (voce e percussioni), Paolo Moreschi (chitarra e canto), Rui Albert Padul (chitarra e canto), Fabio Rosso (fisarmonica), Gianni Maestrucci (marimba, vibrafono e percussioni), Katia Capato, Ginevra Giachetti, Marta Laneri, Francesca Netto, Alessandro Borroni (cori)
Musiche Tutte le canzoni sono originali, i testi composti da Domenico Castaldo e le musiche arrangiate dall'ensemble.

Le *fi'urelle* in dialetto napoletano rappresentano le immagini dei calciatori e quelle dei santi. Castaldo e il suo gruppo le incarnano e le rendono *fi'urelle* animate, vive, senzienti e rispondenti. In scena una collezione di *Figurelle* canore ma anche musicali e teatrali che si apre su personaggi e paesaggi. Le parole e la musica si supportano, s'inseguono, si abbracciano come nella canzone d'autore, come nella musica popolare. È un'ora e mezza di festa e di piacere condiviso nella danza e nella panza. Attenzione! Non lo stomaco, la panza, dove risiede ogni più gioiosa sostanza.

h 22.00 *** **THEATRE/MUSIC**
Palazzo Sellitto Tuccari (4)

LabPerm/Acti Teatri Indipendenti (Torino)

The party of the places FIGURELLE

with: Domenico Castaldo (voice and drums), Paolo Moreschi (guitar and voice), Rui Albert Padul (guitar and voice), Fabio Rosso (accordion), Gianni Maestrucci (marimba, vibraphone and drums), Katia Capato, Ginevra Giachetti, Marta Laneri, Francesca Netto, Alessandro Borroni - (chorus)
Music All the songs are original, the texts are composed by Domenico Castaldo and the music is arranged by the ensemble.

The *fi'urelle* in Neapolitan dialect represent the footballers' and the saints' images. Castaldo and the group embody them and make them alive, animated, consenting and answering. On the scene a collection of singing *Figurelle* but also musical and theatrical ones that goes through characters and landscapes. The words and the music support each other, follow each other, hug each other as in the folk songs. It is one hour and a half of pleasure shared in the dance and in the belly. Warning! not the stomach but the belly, where resides the most joyful substance.

ADD(+)**arte**

tre interventi urbani
a cura di **Marinilde Giannandrea**

dal 14 al 30 settembre
Lecce, Borgo Pace

three street performances and happenings
by Marinilde Giannandrea

from 14th to 30th of September
Lecce, Borgo Pace



ECOSCULTURA

viale della Repubblica (6)

Salvatore Sava

IL CANTO DELLA ROTONDA

Artista globale, si concentra sensibilmente sulla natura e sui fenomeni del mondo agricolo che interpreta con lo spirito del proprio tempo innestando materiali tradizionali con linguaggi, tecniche e cromie contemporanee. Vive e lavora a Surbo, insegna presso l'Accademia di Belle Arti di Lecce e ha al suo attivo un'intensa carriera espositiva con opere in importanti collezioni e musei nazionali. Nel *Canto della rotonda* innesta frammenti di colori acidi e cangianti per sottolineare una pratica decorativa degli spazi urbani spesso in contraddizione con i fenomeni naturali.



INSTALLAZIONE

viale della Repubblica (7)

Gruppo Starter

**Antonio De Luca,
Fernando Schiavano,
Ingrid Simon**

SEGNA-VENTI (GIARDINO ROTATORIO)

Il gruppo Starter nasce nel 2005 dall'esperienza dell'Osservatorio Nomade Salento e dall'incontro e confluenza tra pratiche, linguaggi e percorsi individuali eterogenei. Progetta ed elabora interventi con l'obiettivo di coniugare ricerca artistica e trasformazione del territorio, inteso in tutte le sue manifestazioni storiche, sociali, ambientali, urbanistiche, economiche e culturali. I *segna-venti* spargono semi per riportare la natura dove è stata cancellata, un'operazione minimale che con le silhouette metalliche acquista un forte impatto teatrale.



INSTALLAZIONE FOTOGRAFICA

via Guido Dorso (5)

Francesca Speranza

IL MURO PARLANTE

Artista e fotografa, vive e lavora a Lecce, si distingue per uno sguardo lucido e attento sulla dimensione territoriale e umana con un punto di vista sempre diretto, frontale e sfrontato, conseguenza di una naturale ricerca sulla realtà nella quale gli accostamenti stabiliscono un misurato equilibrio. Ha al suo attivo una serie di mostre e presenze in importanti spazi espositivi. Ha fotografato gli abitanti di Borgo Pace che hanno lavorato nell'ex tabacchificio, concentrandosi sulla dimensione umana e solidale di una comunità.

ECO SCULPTURE

Repubblica Avenue (6)

Salvatore Sava

THE SONG OF THE ROUNDABOUT

Global artist, he concentrates sensitively on the nature and on the phenomena of the agricultural world which he interprets with the spirit of his time grafting traditional material together with contemporary languages, techniques and colour gradations. He lives and works in Surbo and he teaches at the Academy of Fine Arts in Lecce. He has collected an intense experience of expositions and his works are exposed in important national museums.

In The song of the roundabout he grafts fragments of acid and iridescent colours to underline a decorative practice of the urban spaces which are often in contradiction with the natural phenomena.

INSTALLATION

Repubblica Avenue (7)

Gruppo Starter

**Antonio De Luca,
Fernando Schiavano,
Ingrid Simon**

WEATHER- VANES (ROTARY GARDEN)

Starter Group was born in 2005 from the experience of Salento Nomade Observatory and from the meeting of practices, languages and heterogeneous individual paths. It projects and elaborates interventions with the aim of conjugating artistic research and territorial change, intended as all its historical, social, environmental, urban, economic, and cultural expressions. The weather-vanes scatter seeds to bring back the nature where it has been cancelled, a minimal operation that through the metallic profiles gains a strong theatrical impact.

PHOTOGRAPHICAL INSTALLATION

Guido Dorso Street (5)

Francesca Speranza

THE SPEAKING WALL

Artist and photographer, she lives and works in Lecce and she is known for her attentive and lucid look on the local and human dimension with a direct and impudent point of view, consequence of a natural research on the reality where the combinations keep a measured balance.

She has a long experience in expositions and has participated to many expositive spaces.

She has photographed the local people who worked in the ancient tobacco factor, focusing on the social and sympathetic dimension.



dal 29 al 30 settembre

via De Simone

(9)

STREET ART

Interventi di street art sui muri dei Cantieri Teatrali Koreja

Durante il festival il muro esterno dei Cantieri Teatrali Koreja diventerà luogo di creatività urbana accogliendo le idee di alcuni artisti legati al circuito della street art pugliese. Note di colore metropolitano accompagneranno il cammino di chi si appresta a raggiungere i Cantieri. Stencil, poster, graffiti e stickers trasformeranno un grigio viale di periferia della città di Lecce in un luogo di idee e contaminazioni. L'arte restituisce con gioia e passione le vie ed i quartieri alle persone che le popolano e le abitano.

Street art actions on Cantieri Teatrali Koreja walls

During the Festival the external wall of Cantieri Teatrali Koreja will be a space of urban creativity hosting the ideas of some street artists linked to the Apulia street art circuit. Metropolitan colour notes will be on the road to Cantieri. Stencil, posters, graffiti and stickers will transform a grey peripheral road of the city of Lecce into a place of ideas and contaminations. The art replace with joy and passion the streets and the quarters to people who live there.

MOTO A LUOGO

Sconti per chi viene a teatro in bicicletta

Chi raggiunge gli spettacoli teatrali ai Cantieri Teatrali Koreja con la propria bici usufruirà di una riduzione sul biglietto d'ingresso. L'iniziativa sarà promossa l'8 e il 22 settembre con flashmob e brevi performance teatrali e musicali nel centro storico di Lecce che avranno come filo conduttore la mobilità sostenibile. In collaborazione con EMS (Ente Modelli Sostenibili).

MOTO A LUOGO

Ticket reductions for people who go to the theatre by bicycle

The people who will get to the Cantieri Teatrali Koreja by their own bicycle will have a ticket reduction. The initiative will be promoted through flash mobs, theatrical and musical performances in the old centre of Lecce that will have as main theme the sustainable mobility in collaboration with E.M.S. (Ente Modelli Sostenibili).





il teatro dei Luoghi fest

**TEATRO, DANZA, MUSICA, LETTERATURA, ARTI VISIVE
LECCE, BORGO PACE - DAL 14 AL 30 SETTEMBRE 2012**

LUOGHI: Cantieri Teatrali Koreja • Ex Convento Olivetani • Palazzo Sellitto Tuccari • Masseria Sant'Angelo • Chiesa Santa Maria della Pace, Rondò via Taranto e viale della Repubblica • Manifatture Tabacchi
PERSONE: Teatro Potlach (Fara Sabina) • Koreja Lab (Lecce) • Tagliarini/De Florian (Roma) • Insintesi (Lecce) • Drama Theatre (Macedonia) • Anastasija Gjurcinova • Livio Muci • Collettivo Naida - Interno5 (Napoli) • Mercury Theatre (Inghilterra) • Koreja (Lecce) • Macedonian National Theatre (Macedonia) • Jerome Bel (Francia) • Cultural Society B-51 (Slovenia) • LabPerm/Acti Teatri Indipendenti (Torino) • Marinilde Giannandrea • Salvatore Sava, Francesca Speranza • Gruppo Starter • Tobia Lamare • Serpentine • Marco Maffei • Anna Cinzia Villani • Raffaella Aprile • Miss Mykela • EMS (Enti Modelli Sostenibili) lo staff di Koreja • le associazioni e i cittadini di Borgo Pace



UNIONE EUROPEA
POLIFER PUGLIA 2007-2013
ASSE IV AZIONE 4.3.2 - 4.1.2



REGIONE
PUGLIA
Assessorato
al Mediterraneo,
Cultura e Turismo

Teatro
Pubblico
Pugliese



Cantieri Teatrali Koreja
STABILE D'INNOVAZIONE DEL SALENTO

INVESTIAMO NEL VOSTRO FUTURO



DANSYSTEM
THE PUGLIA DANCE NETWORK



CITTÀ
DI LECCE



artlab
12
DIALOGHI
INTORNO AL
MANAGEMENT
CULTURALE



CANDIDO
www.candidowines.it

info e biglietteria: Cantieri Teatrali Koreja, via Guido Dorso, 70
tel: 0832.242000 / 240752 • www.teatrokoreja.it